

**RADCLIFFE COLLEGE  
MONOGRAPHS, NO. 10.  
ON THE SOURCES OF  
THE NONNE PRESTES TALE**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649457922

Radcliffe College Monographs, No. 10. On the Sources of the Nonne Prestes Tale by Kate Oelzner Retersen

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**KATE OELZNER RETERSEN**

**RADCLIFFE COLLEGE  
MONOGRAPHS, NO. 10.  
ON THE SOURCES OF  
THE NONNE PRESTES TALE**



Radcliffe College Monographs

No. 10

---

ON THE SOURCES  
OF  
THE NONNE PRESTES TALE

BY  
KATE OELZNER PETERSEN

---

BOSTON, U.S.A.  
GINN & COMPANY, PUBLISHERS  
*The Athenæum Press*  
1898

## P R E F A C E.

---

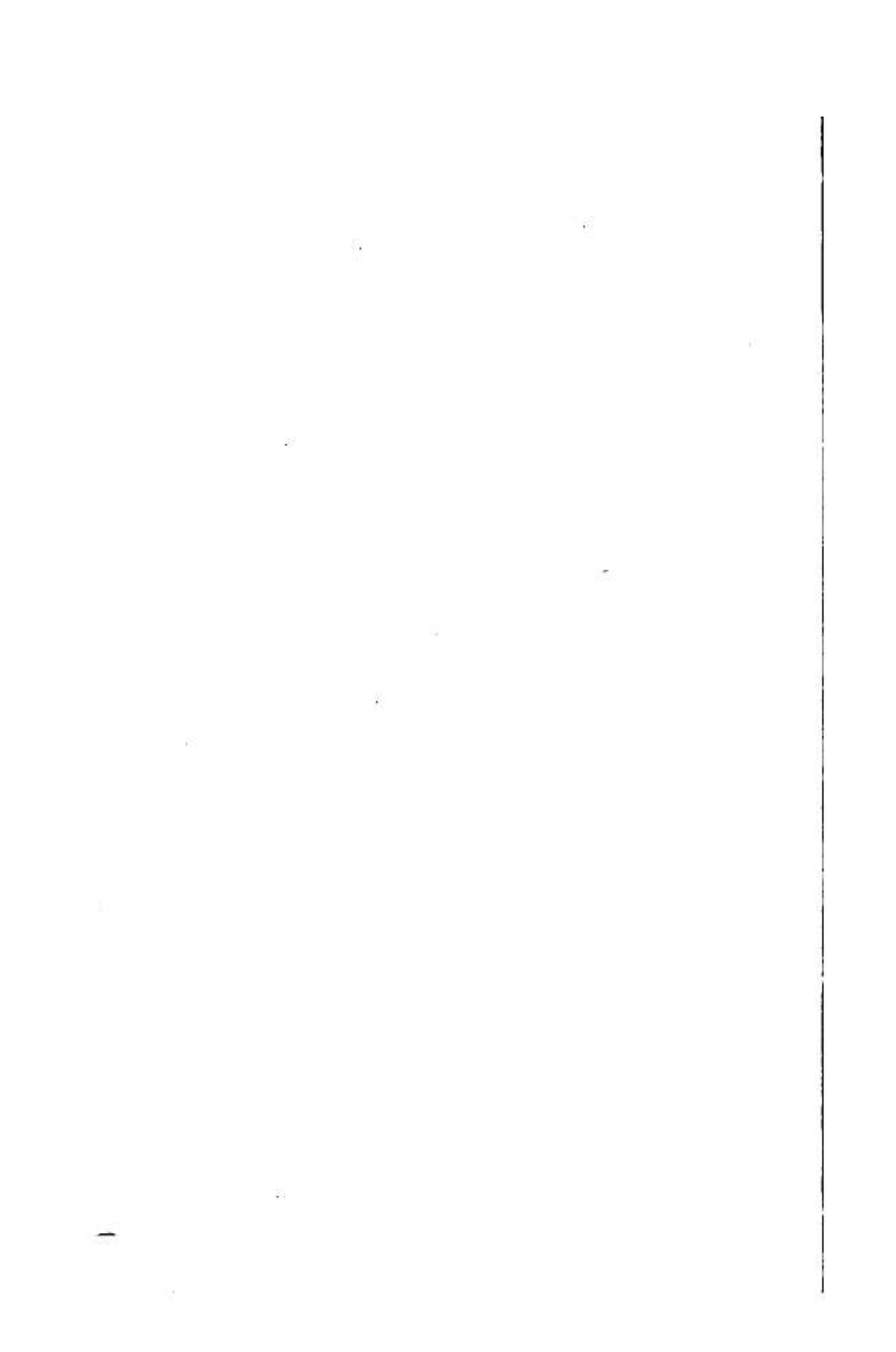
THE material for this paper was collected at the Harvard College Library, to the authorities of which, and in particular to Mr. Kiernan, the Superintendent of Circulation, I am indebted for free access to the collections of Folk-Lore and of Example Books in Gore Hall.

Acknowledgments are due to Professor Marsh and to Dr. Poll of Harvard University, who have aided me by their criticism and advice; to Professor von Jagemann, who has kindly made translations for me; and to Dr. W. A. Neilson, who has given me important references.

To Professor Kittredge, under whose direction this investigation was begun and carried on, I am deeply indebted. My thanks are due to him for valuable references and suggestions, too numerous to be recorded in the course of the paper, for revising the entire text in proof, and, in short, for help of every description.

K. O. P.

BROOKLYN, July, 1898.



## CONTENTS.

	PAGES
I. THE COCK AND FOX STORY IN LEARNED, IN ORAL, AND IN EPIC TRADITION . . . . .	1-9
II. THE THEME OF THE PURSUIT BY DOGS . . . . .	10-21
III. THE CAPTIVE'S TRICK . . . . .	21-32
IV. THE CAPTOR'S TRICK . . . . .	32-47
V. THE VERSION FROM WHICH CHAUCER DERIVED HIS MATERIAL	47-90
VI. SOURCES AND CHARACTER OF THE ADDITIONAL MATERIAL IN THE NONNE PRESTES TALE . . . . .	90-118
VII. INDEX OF AUTHORS CITED . . . . .	119-128
VIII. INDEX . . . . .	129-144



The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry should be supported by a valid receipt or invoice. This not only helps in tracking expenses but also ensures compliance with tax regulations.

In the second section, the author outlines the various methods used for data collection and analysis. These include surveys, interviews, and focus groups. Each method has its own strengths and limitations, and the choice depends on the specific research objectives.

The third section delves into the statistical analysis of the collected data. It covers topics such as descriptive statistics, inferential statistics, and regression analysis. The goal is to identify patterns and trends in the data that can inform decision-making.

Finally, the document concludes with a summary of the findings and recommendations. It highlights the key insights gained from the research and provides practical advice for future studies in this field.

## ON THE SOURCES OF THE NONNE PRESTES TALE.

---

As the starting point of the *Nun's Priest's Tale*, Chaucer has taken an episode from the cycle of Renart the Fox. But in working up the story, he has combined new material so freely with old that the outlines of the traditional epic tale are often not easy to trace. The new matter, indeed, makes up more than two thirds of the whole.<sup>1</sup>

An investigation of the sources of Chaucer's poem, therefore, involves two problems: first, the relation of the animal episode in the *Nun's Priest's Tale* to the epic of Renart; and second, the extent to which the added material is original with Chaucer.

### I. THE COCK AND FOX STORY IN LEARNED, IN ORAL, AND IN EPIC TRADITION.

As being in a sense the nucleus of the *Nun's Priest's Tale*, the animal adventure may be considered first, — or in other words, the Cock and Fox story as it appears in literary and oral tradition.

The traditional Cock and Fox story is found in three varieties of narrative: the learned fable and the epic animal tale, — both of which are forms of literary tradition, — and the popular animal tale of oral tradition. The distinctive character of each of the three varieties will become evident through a comparison of the varying forms which the Cock and Fox tale assumes in passing through these different types. For the learned fable, in such a comparison, the version of the story in the Anglo-Latin *Romulus* is fairly representative, inasmuch as that collection has been of the highest importance in the development of the written fable. For the epic tale, a summary of the Chantecler episode as it occurs in *Reinhart Fuchs* has been made, because the German rendering represents the tale in a less elaborate stage of development than the *Roman de*

---

<sup>1</sup> See p. 117 for evidence on this point.

*Renart*.<sup>1</sup> For the oral animal tale, a Flemish *märchen* is given, because in it the approach to the epic form is most apparent.

In the table which follows, there is no intention of assuming anything as to the history or connection of the three varieties of the story. They are merely brought into comparison in order that the characteristics of the class which each represents may be defined.

FABLE.	FOLK-LORE.	ANIMAL EPIC.
ANGLO-LATIN ROMULUS. <sup>2</sup>	FLEMISH TALE. <sup>3</sup>	REINHART FUCHS. <sup>4</sup>
		A well-to-do peasant, Lanzelin, and his wife, old Ruotzela, lived in prosper- ity, near a village be-

<sup>1</sup> The Cock and Fox story proper of the *Roman de Renart* is the Chantecler episode of Branch ii. Other adventures of the French cycle in which the Cock and the Fox figure, are enumerated in n. 4 below.

<sup>2</sup> Hervieux, II, 533 (old ed.), 598 (new ed.); Oesterley, App., 45. Cf. other versions of the fable type: Berne *Romulus*, Hervieux, II, 308 (new ed.), 747 (old ed.); *Extravagantes*, no. 3 — Stainhöwel, p. 196, Grimm, *R. F.*, p. 421, Hervieux, II, 274 (new ed.), 726 (old ed.); Marie, no. 51; *Gallus et Vulpes*, Grimm u. Schmelzer, p. 345 ff.; Baldo, Du Ménil, p. 253 f.; Bromyard, J., XIII, 28; Gerard of Minden, *Niederdeutsche Denkm.*, II, no. 46; Hoffmann von Fallersleben, no. 7. Cf. also for the cock's trick: Alcuin, Du Ménil, p. 137 f. (Wolf and Cock); Grimm, *R. F.*, p. 420; and allusions in a Latin poem quoted by Du Ménil, p. 144, note 1 (Wolf and Fox); *De Vos un de Hans*, Haupt's *Zs.*, V, 406 ff.

<sup>3</sup> Joos iii, 75 ff. Cf. other versions in folk-lore: Cerquand, p. 237 (Basque); *Archivio*, 1887, p. 565 (Nivernais); *Rev. Trad. Pop.*, 1890, p. 439 (Gouray); *Wallonia*, p. 100; Campbell, I, 271; Asbjørnsen, no. 34. Cf. also for the cock's trick: *Rev. Trad. Pop.*, 1895, p. 32 (Aveyron); Lespy, p. 102 (Béarn); Bladé, *La Gascogne*, III, 199; Meyrac, p. 451 (Ardennes); Campbell, III, 93. For allied stories in oral and written literature, see pp. 26 ff., below.

<sup>4</sup> Reissenberger, *R. F.*, vv. 11-176. Cf. other epic versions: *Roman de Renart*, Martin, branch ii, 23-468; and indirectly, — branch ix, 1065 ff.; branch xiv, 1-201; branch xvi, 1-638; branch xvii, 1074-1203; branch ia, 1669-1672. — *The Nonne Prestes Tale*; and imitations of it by R. Henryson, *The Tuill of Schir Chantecler and the Foxe*, Laing, p. 118 ff.; and Dryden, *The Cock and the Fox*, Works, III, 306 ff.; and allusions to it: Lydgate's *Minor Poems*, Percy Society, p. 151; *Kingis Quair*, st. 156, ed. Skeat, p. 39; *The Tale of Cochebrie Sow*, Fitt iii, 99 ff. (Laing's *Select Remains*, p. 263); Gawain-Douglas, *Prologue to Æneid*, xii; Camden's *Remains*, p. 317; *Shakspeare Jest Book*, p. 28 f.; *The Ancient Drama*, III, 158, quoted by Skeat, V, 250. — Cf. also, indirectly, *Ysengrimus*, iv, 811-1044.